Gesetz-Sammlung für die Königlichen Preußischen Staaten.

ZBIÓR PRAW dla Państw Królestwa Pruskiego.

№ 7.

(Nr. 6024.) Allerhöchster Erlaß vom 13. Februar 1865., betreffend die Verleihung der fiskalischen Vorrechte für den Bau und die Unterhaltung der Gemeinde-Chaussee von Elsdorf an der Cöln-Lütticher Staatsstraße, im Kreise Bergheim, Regierungsbezirk Cöln, nach Buir.

Nachdem Ich durch Meinen Erlaß vom heutigen Tage den Bau einer Gemeinde-Chaussee von Elsdorf an der Cöln-Lütticher Staatsstraße, im Kreise Bergheim, Regierungsbezirk Cöln, nach Buir genehmigt habe, verleihe Ich hierdurch den Gemeinden Esch, Heppendorf und Buir das Expropriationsrecht für die zu dieser Chaussee erforderlichen Grundstücke, imgleichen das Recht zur Entnahme der Chausseebau- und Unterhaltungs-Materialien, nach Maaßgabe der für die Staats-Chausseen bestehenden Vorschriften, in Bezug auf diese Straße. Zugleich will Ich den genannten Gemeinden gegen Uebernahme der künftigen chausseemäßigen Unterhaltung der Straße das Recht zur Erhebung des Chausseegeldes nach den Bestimmungen des für die Staats-Chausseen jedesmal geltenden Chausseegeld-Tarifs, einschließlich der in demselben enthaltenen Bestimmungen über die Befreiungen, sowie der sonstigen die Erhebung betreffenden zusätzlichen Vorschriften, wie diese Bestimmungen auf den

(No. 6024.) Najwyższe rozporządzenie z dnia 13. Lutego 1865., tyczące się nadania praw fiskalnych dla budowy i utrzymywania gminnéj drogi żwirowéj od Elsdorf nad Kolońsko-Luettichską drogą Rządową, w powiecie Bergheim, obwodu regencyinego Kolonii, do Buir.

Potwierdziwszy rozporządzeniem Mojém z dn. dzisiajszego budowę gminnéj drogi żwirowéj od Elsdorf nad Kolońsko-Luettichską drogą Rządową, w powiecie Bergheim, obwodu regencyinego Kolonii, do Buir, nadaję niniejszém gminom Esch, Heppendorf i Buir prawo expropryacyi dla gruntów potrzebnych na tę drogę żwirową, również prawo wybierania materyałów do budowania i utrzymywania drogi żwirowéj, według przepisów istnących dla Rządowych dróg żwirowych, co do tejże drogi. Nadaję zarazem niniejszém rzeczonym gminom za przyjęciem przyszłego utrzymywania drogi żwirowéj prawo pobierania opłaty drogowego według postanowień taryfy drogowego za każdą razą ważnéj dla Rządowych dróg żwirowych, włącznie zawartych w takowéj postanowień względem uwolnień, jako też innych, pobierania dotyczących się dodatkowych przepisów, jak postanowienia te na Rządowych

Ausgegeben zu Berlin den 16. März 1865.

Wydany w Berlinie dnia 16. Marca 1865.

Staats-Chausseen von Ihnen angewandt werden, hierdurch verleihen. Auch sollen die dem Chausseegeld-Tarife vom 29. Februar 1840. angehängten Bestimmungen wegen der Chausseepolizei-Vergehen auf die gedachte Straße zur Anwendung kommen.

Der gegenwärtige Erlaß ist durch die Gesetz-Sammlung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Berlin, den 13. Februar 1865.

Wilhelm.

v. Bodelschwingh. Gr. v. Itzenplitz.

An
den Finanzminister und den Minister für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten.

drogach żwirowych przez WPanów zastósowane bywają. Również dodatkowe postanowienia taryfy drogowego z dnia 29. Lutego 1840. względem przestępstw przeciw policyi drogowéj do rzeczonéj drogi zastósowanie znajdować mają.

Niniejsze rozporządzenie przez Zbiór praw do publicznéj wiadomości ma być podaném.

Berlin, dnia 13. Lutego 1865.

Wilhelm.

Bodelschwingh. Hr. Itzenplitz.

Do
Ministra finansów i do Ministra handlu, przemysłu i robót publicznych.

(Nr. 6025.) Allerhöchster Erlaß vom 27. Februar 1865., betreffend die Genehmigung von Zusätzen und Aenderungen zu dem Revidirten Reglement der Immobiliar-Feuersozietät der sämmtlichen Städte des Regierungsbezirks Königsberg, mit Ausnahme von Königsberg und Memel, und des Regierungsbezirks Gumbinnen vom 18. November 1860.

Den mit Ihrem Berichte vom 18. Februar d. J. mir vorgelegten und beigehend zurückfolgenden, von den reglementsmäßig dazu erwählten Deputirten beantragten, und nach Ihren Vorschlägen modifizirten Zusätzen und Aenderungen zu dem Revidirten Reglement der Immobiliar-Feuersozietät der sämmtlichen Städte des Regierungsbezirks Königsberg, mit Ausnahme von Königsberg und Memel, und des Regierungsbezirks Gumbinnen vom 18. November 1860. (Gesetz-Samml. von 1860. S. 847.) ertheile Ich hiermit Meine Genehmigung, und haben Sie diesen Meinen Erlaß nebst den Zusätzen und Aenderungen durch die Gesetz-Sammlung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Berlin, den 27. Februar 1865.

Wilhelm.

Gr. zu Eulenburg.

An
den Minister des Innern.

(No. 6025.) Najwyższe rozporządzenie z dnia 27. Lutego 1865., tyczące się zatwierdzenia dodatków i zmian do rewidowanego regulaminu immobiliarnego towarzystwa ogniowego wszystkich miast obwodu regencyinego Królewieckiego, z wyjątkiem Królewca i Kleypedy, i obwodu regencyinego Gumbina z dnia 18. Listopada 1860.

Przedłożonym Mnie wraz z rapportem Pańskim z dnia 18. Lutego r. b. a w załączeniu zwracającym się dodatkom i zmianom do rewidowanego regulaminu immobiliarnego towarzystwa ogniowego wszystkich miast obwodu regencyinego Królewieckiego, z wyjątkiem Królewca i Kleypedy i obwodu regencyinego Gumbińskiego z dnia 18. Listopada 1860. (Zbiór praw za 1860. str. 847), przez deputowanych na to podług regulaminu obranych zapronowanym i podług ich wniosków zmodyfikowanym, udzielam niniejszém Moje zatwierdzenie i masz Pan to Moje rozporządzenie wraz z dodatkami i zmianami w Zbiorze praw podać do publicznéj wiadomości.

Berlin, dnia 27. Lutego 1865.

Wilhelm.

Hr. zu Eulenburg.

Do
Ministra spraw wewnętrznych.

A.

Ergänzungen und Abänderungen

des

Revidirten Reglements der Immobiliar-Feuersozietät der sämmtlichen Städte des Regierungsbezirks Königsberg, mit Ausnahme von Königsberg und Memel, und des Regierungsbezirks Gumbinnen vom 18. November 1860.

Zu §. 3.

Der §. 3. erhält folgenden Zusatz:

Es können außerdem solche Gebäude versichert werden, welche, obgleich nicht im städtischen Gemeindebezirk belegen, den Kämmereien oder in der Stadt bestehenden Stiftungen gehören.

Zu §. 6.

Der §. 6. erhält folgende Fassung:

Auch andere als die vorgenannten Gebäude dürfen dann nicht aufgenommen und müssen von der ferneren Versicherung ausgeschlossen werden, wenn sie so baufällig sind, daß ihre Bewohnung oder Benutzung polizeilich untersagt ist.

Zu §. 7.

Die Direktion hat über die Gründe, aus denen sie einem Bewerber den Eintritt in die Sozietät versagt, den Repräsentanten bei deren nächstem Zusammentritt unaufgefordert Auskunft zu geben.

Zwischen den §§. 7. und 8. wird folgende neue Bestimmung eingeschaltet:

A.

Uzupełnienia i zmiany

do

rewidowanego regulaminu immobiliarnego towarzystwa ogniowego wszystkich miast obwodu regencyinego Królewieckiego, z wyjątkiem Królewca i Kleypedy, i obwodu regencyinego Gumbińskiego z dnia 18. Listopada 1860.

Do §. 3.

§. 3. otrzymuje następujący dodatek:

Oprócz tego i takie budynki assekurowane być mogą, które, chociaż nie leżą w granicach miejskich okręgów gminnych, jednak należą do kamelaryi albo do fundacyi istniejących w mieście.

Do §. 6.

§. 6. otrzymuje następującą redakcyą:

Również inne jak przerzeczone budynki przyjęte być nie mogą i muszą od dalszéj assekuracyi być wykluczone, jeżeli w tak szkodliwym stanie się znajdują, że ich zamieszkanie lub używanie policyinie zakazaném zostanie.

Do §. 7.

Dyrekcya winna z powodów, dla których jakiemu kandydatowi wstępu do towarzystwa wzbroniła, zdać sprawę bez wezwania reprezentantom na najbliższém zgromadzeniu.

Między §§. 7. i 8. dodaje się następujące nowe postanowienie:

§. 7. a.

Rückversicherung.

Der Direktion ist gestattet, sowohl für einzelne Risikos wie für mehrere Gebäude Rückversicherung zu nehmen.

Das Verhältniß der Versicherten zur Sozietät, sowie das Recht der Hypothekengläubiger erleidet hierdurch keine Abänderung.

Zu §. 13. und Alinea 2. §. 36.

Der §. 13. fällt fort.

Zu §§. 14., 26. und 86.

In die Stelle des letzten Alinea des §. 14. tritt folgende Bestimmung:

Die Absendung des Versicherungsantrages muß innerhalb drei Tagen nach der Einreichung erfolgen. Dem Versicherten ist hierüber auf Verlangen eine Bescheinigung zu ertheilen.

Der Austritt oder die Heruntersetzung darf nur mit dem 1. Januar erfolgen und muß spätestens bis zum vorhergehenden 1. Oktober dem Magistrate angezeigt werden. Der Ausscheidende hat auch diejenigen außerordentlichen Beiträge zu berichtigen, welche zur Deckung der bis zum Austritte stattgefundenen Brandschäden erforderlich sind.

§. 86. fällt fort.

Zu §§. 18. und 83.

In die Formulare zu den Gebäudebeschreibungen und Katastern sind statt der halbjährigen die Beiträge für ein ganzes Jahr nebst den reglementsmäßig etwa erforderlichen Zuschlägen (Zusatz zu §. 29. und zu §. 51.) aufzunehmen.

§. 7. *a.*

Assekuracya powrotna.

Dozwolone jest dyrekcyi tak za pojedyncze ryzyko, jako też za kilka budynków brać assekuracyą powrotną.

Stosunek assekurowanych do towarzystwa, również i prawo wierzycieli hipotecznych przez to żadnéj zmiany nie doznaje.

Do §. 13. i ustępu 2. §. 36.

§. 13. się opuszcza.

Do §§. 14. 26. i 86.

Na miejsce ostatniego ustępu §. 14. wydaje się następujące postanowienie:

Odesłanie wniosku zabezpieczenia musi nastąpić w przeciągu trzech dni po oddaniu go. Zabezpieczonemu na żądanie poświadczenie tego ma być udzieloném.

Wystąpienie z towarzystwa lub zniżenie sumy assekuracyinéj może tylko od 1. Stycznia nastąpić, i najpóźniéj do 1. Października poprzedniego roku magistratowi zameldowane być musi. Występujący i te nadzwyczajne składki zapłacić winien, które do pokrycia szkód pożarowych aż do wystąpienia jego wynikłych są potrzebne.

§. 86. się opuszcza.

Do §§. 18. i 83.

Do formularzy do opisu budynków i katastrów zaciągnąć należy zamiast półrocznych składek, składki na rok cały wraz z przepisanemi regulaminem wymagać się mogącemi dodatkami (dodatek do §. 29. i §. 51.).

Weitere Aenderungen dieser Formulare bedürfen lediglich der Genehmigung der Repräsentanten.

Zu §. 19.

Die Gebäudebeschreibung ist nur in zwei Exemplaren auszufertigen, von denen eines dem Besitzer, das zweite dem Magistrate zugestellt wird.

Zu §§. 25. und 76.

Mit Ausschluß der Revision einzelner Versicherungen dürfen Revisionen nur mit Genehmigung der Repräsentanten von der Direktion angeordnet werden.

Im §. 76. ist statt des Wortes „Revision" — „Reisen" zu setzen.

Zu §. 29.

Absatz 4. dahin lautend:

„Ueberall werden Gebäude, die in ununterbrochenem Zusammenhange gebaut, unter einem Dache liegen, als ein Ganzes behandelt und nach dem Theile, welcher der feuergefährlichste ist, klassifizirt".

fällt fort.

In Stelle des folgenden Alinea 5. tritt nachstehende Bestimmung:

Wird die Feuergefährlichkeit eines Gebäudes durch die Art seiner Benutzung oder durch die Nähe eines der im §. 4. bezeichneten Gebäude mehr als gewöhnlich erhöht, so ist zu dem Klassenbeitrage noch ein Zuschlag zu erheben, welcher bis zur Hälfte dieses Beitrages als Maximum nach der Beschaffenheit des einzelnen Falles von der Direktion auf das Gutachten des betreffenden Magistrats festgesetzt wird.

Do dalszych zmian tych formularzy potrzeba jedynie zezwolenia reprezentantów.

Do §. 19.

Opis budynku tylko w dwóch exemplarzach wygotować należy, z których jeden posiedzicielowi, drugi magistratowi zostaje doręczonym.

Do §§. 25. i 76.

Z wyjątkiem rewizyi pojedynczych assekuracyi, rewizye tylko za zezwoleniem reprezentantów przez dyrekcyą zarządzić się mogą.

W §. 76. zamiast wyrazu »rewizyą« — »podróż« położyć należy.

Do §. 29.

Ustęp 4. brzmiący jak następuje:

»Wszędzie budynki, które w nieprzerwanym ogóle budowane i pod jednym dachem są położone, jako całość uważane i podług części, która jest najniebezpieczniejszą od ognia, klassyfikowane zostaną«.

opuszcza się.

Na miejsce następującego ustępu 5. wydaje się następne postanowienie:

Jeśli niebezpieczność ogniowa jakiego budynku przez sposób używania go albo przez bliskość jednego z oznaczonych w §. 4. budynków więcéj jak zwyczajnie się powiększa, to oprócz składki klasowéj nadto dodatek jeszcze ma się pobierać, który aż do połowy téj składki jako maxymum podług natury szczególnego przypadku za opinją odnośnego magistratu przez dyrekcyą ustanowionym będzie.

Der letzte Absatz erhält folgende Fassung:

Abbauten, die von der nächsten Ortschaft mindestens 600 Fuß und von anderen Abbauten mindestens 300 Fuß entfernt sind, sollen für isolirt gelten, wenn die dazu gehörigen Gebäude auch unter einander nach obigen Bestimmungen nicht isolirt liegen.

Zu §. 33.

Der ordentliche jährliche Beitrag wird in der I. Klasse

a) für isolirte Gebäude auf . . 2 Sgr. 6 Pf.
b) für nicht isolirte Gebäude auf 3 „ 4 „

herabgesetzt.

Zu §§. 34. 72. 73. und 79. Nr. 1.

Der Verwaltungskosten-Etat wird künftig für die Zeit von einer Reglementsrevision bis zur anderen durch die nach §. 34. zur Revision einzuberufenden Deputirten festgestellt. Die Repräsentanten haben denselben bei ihrem letzten Zusammentritte vor der Revision vorzubereiten und zu begutachten.

Bis zur nächsten Reglementsrevision wird er wie bisher, jedoch ohne Unterabtheilungen (§. 73.), von den Repräsentanten festgestellt.

Zu §. 35.

Die durch den §. 35. und den Zusatz zum Alinea 5. des §. 29. bedingte Zahlung höherer Beiträge beginnt mit dem ersten Tage des Monats, in welchem die Veränderung stattgefunden hat.

Ist die Veränderung von solcher Art, daß das Gebäude dadurch in eine zu niedrigeren Beiträgen verpflichtete Klasse tritt, so sind von dem ersten Tage des auf die darüber erstattete Anzeige folgenden Monats nur die Beiträge dieser Klasse zu entrichten.

Ostatni ustęp następną otrzymuje redakcyą:

Odłączone budynki, które od najbliższéj miejscowości przynajmniéj 600 stóp i od innych odłączonych budynków przynajmniéj 300 stóp są odległe, za osobne liczyć się mają, skoro przynależące budynki również pomiędzy sobą według powyższych postanowień osobnie nie są położone.

Do §. 33.

Zwyczajna składka roczna w I. klasie

a) za budynki odosobnione na . . 2 sgr. 6 fen.
b) za budynki nie odosobnione na 3 » 4 »

się zniża.

Do §§. 34. 72. 73. i 79. No. 1.

Etat kosztów administracyinych ustanawia się na przyszłość na czas od jednéj rewizyi regulaminowéj do drugiéj przez deputowanych, mających się zwołać według §. 34. na rewizyą. Reprezentanci na ostatniém zebraniu swém przed rewizyą mają go przygotować i zdać o nim opinją.

Aż do najbliższéj rewizyi regulaminowéj ustanawia się jak dotąd, jednak bez poddziałów (§. 73.), przez reprezentantów.

Do §. 35.

Przez §. 35. i dodatek do ustępu 5. §. 29. spowodowana opłata wyższych składek zaczyna się z pierwszym dniem miesiąca, w którym zmiana nastąpiła.

Jeśli zmiana jest tego rodzaju, że przez nią budynek wstępuje do klasy zobowiązanéj do niższych składek, to od pierwszego dnia miesiąca następującego po złożoném o tém doniesieniu, tylko składki téj klasy opłacać się winny.

Zu §. 51.

Der Besitzer eines versicherten Gebäudes, in dem Gaserleuchtung stattfindet, ist berechtigt, für Gebäudebeschädigung durch Gasexplosionen, welche keinen Brandschaden mit sich führen, Versicherung zu nehmen. Hierfür ist $\frac{1}{10}$ der sonstigen reglementsmäßigen Beiträge als Zuschlag zu entrichten.

Zu §§. 55. 63. und 64.

Die Brandschadenvergütung wird auf einmal und, ohne daß der Nachweis der Verwendung derselben in den Wiederaufbau geführt zu werden braucht, binnen zwei Monaten nach der Anzeige des Brandschadens, unter allen Umständen jedoch erst dann gezahlt, wenn es feststeht, daß gegen den Beschädigten keine Veranlassung zum Einschreiten wegen vorsätzlicher Brandstiftung vorliegt.

Die §§. 63. und 64. fallen fort.

Zu §. 67.

In die Stelle des §. 67. tritt folgende Bestimmung:

> Wenn auf dem Grundstücke, auf welchem das abgebrannte Gebäude gestanden hat, Hypothekenschulden oder andere Realverpflichtungen eingetragen, und solche in dem Kataster vermerkt sind, so wird die Entschädigung nicht anders als Behufs der Wiederherstellung des Gebäudes und nachdem dieselbe gesichert worden, gezahlt, falls die Hypothekengläubiger und Realberechtigten nicht etwa in die unbedingte Auszahlung ausdrücklich willigen.

Zu §. 68.

Statt der Worte „außerhalb des Bezirks der betreffenden Regierung" (Zeile 3. und 4.) ist zu setzen: „außerhalb des Bezirks der Sozietät" (vergl. Zusatz zu §. 70.).

Do §. 51.

Posiedziciel budynku zaassekurowanego, w którym oświetlenie gazowe się znajduje, ma prawo brać assekuracyą przeciw uszkodzeniu budynku przez explozyą gazu, nie prowadzącą za sobą szkody pożarowéj. Zato $\frac{1}{10}$ zwykłych regulaminowych składek jako dodatek pobierać należy.

Do §§. 55. 63. i 64.

Bonifikacya za szkodę pożarową wypłaca się naraz i bez wymagania dowodu użycia jéj na odbudowanie w ciągu dwóch miesięcy po doniesieniu o szkodzie pożarowéj, w każdym razie jednak wtedy dopiero, kiedy pewną jest rzeczą, że nie ma powodu do wytoczenia śledztwa przeciw uszkodzonemu o rozmyślne podpalenie.

§§. 63. i 64. opuszczają się.

Do §. 67.

Na miejsce §. 67. następuje następne postanowienie:

> Jeśli na gruncie, na którym spalony budynek stał, długi hipoteczne albo inne zobowiązania realne są zapisane i takowe w katastrze zastrzeżone zostały, wypłata bonifikacyi nie inaczéj następuje jak w celu odbudowania budynku i po zabezpieczeniu tegoż, jeżeli wierzyciele hipoteczni i uprawnieni realni nie zezwolą wyraźnie na wypłatę bezwarunkową.

Do §. 68.

Zamiast słów »na zewnątrz obwodu dotyczącéj Regencyi« (wiersz 3. i 4.) położyć należy: »zewnątrz obwodu towarzystwa« (porównaj dodatek do §. 70.).

Zu §. 70.

Es besteht künftig nur eine Direktion der Sozietät, und zwar in Königsberg. Die Geschäfte derselben werden unter der Firma: „Ostpreußische Feuersozietäts-Direktion“ einstweilen von einem Mitgliede der Königlichen Regierung in Königsberg mit Zuziehung eines Justitiars derselben geführt. Der Justitiarius vertritt den Direktor bei dessen Behinderung. Beide werden von den Disziplinar-Ministern ernannt.

Zu §. 71.

In Stelle des §. 71. tritt folgende Bestimmung:

Die Kassengeschäfte der Feuersozietät behalten einstweilen die Regierungs-Hauptkassen zu Königsberg und Gumbinnen gegen Empfang eines angemessenen Gehaltszuschusses aus der Feuersozietätskasse, aus welcher auch ein nach der Dauer der Dienstleistung für die Sozietät und nach der Höhe des Zuschusses zu berechnender verhältnißmäßiger Theil zu der dem betreffenden Buchhalter zu bewilligenden Pension eintretenden Falls gezahlt werden muß.

Zu §. 72.

Die Büreau- und Unterbeamten der Sozietät werden in Betreff ihrer Pensionirung nach den für Staatsbeamte bestehenden Grundsätzen behandelt, haben also auch, wie diese, Pensionsbeiträge zu entrichten; jedoch steht ihnen nur nach Maaßgabe der Dienstzeit bei der Sozietät an letztere der Anspruch auf Pension zu.

Zur Remuneration der Magistratsbeamten wird Ein Prozent der von jeder Stadt gezahlten Feuersozietäts-Beiträge ausgesetzt. Von dieser Summe erhält das die Feuersozietäts-Angelegenheiten bearbeitende Magistratsmitglied zwei Drittel, der die

Do §. 70.

Na przyszłość jedna tylko dyrekcya towarzystwa istnieje, a to w Królewcu. Czynności tejże pod firmą: »Dyrekcya Wschodnio-Pruskiego towarzystwa ogniowego« tymczasowo przez członka Królewskiéj Regencyi w Królewcu z przyzwaniem justycyaryusza tejże załatwione zostają. Justycyaryusz zastępuje dyrektora w razie przeszkody. Obydwaj mianowani są przez Ministrów dyscyplinarnych.

Do §. 71.

Na miejsce §. 71. wstępuje następujące postanowienie:

Czynności kassowe towarzystwa ogniowego zatrzymują tymczasowo kassy główne Regencyi w Królewcu i w Gumbinie za pobieraniem stósownéj dopłaty pensyinéj z kassy towarzystwa ogniowego, z któréj również część stosunkowa, mająca się obliczyć podług czasu służby dla towarzystwa ogniowego i podług wysokości dopłaty, do mogącéj się udzielić dotyczącemu buchalterowi w zachodzącym przypadku pensyi wypłacaną być musi.

Do §. 72.

Urzędnicy biórowi i niżsi towarzystwa, odnośnie do ich pensyonowania traktowani są podług zasad istniejących dla urzędników krajowych, muszą zatem tak jak ci opłacać składki na pensyą; jednak tylko w stosunku do czasu ich służby w towarzystwie mają prawo roszczenia do tegoż pretensyi do pensyi.

Na remuneracyą dla urzędników magistratu wyznacza się jeden procent składek do towarzystwa ogniowego przez każde miasto opłacanych. Z téj sumy czynności towarzystwa ogniowego obrabiający członek magistratu dwie

Beiträge erhebende Kämmereikassen-Rendant ein Drittel.

Zu §. 77.

Die Wahl der Repräsentanten erfolgt mit absoluter Stimmenmehrheit durch Stimmzettel.

Zu §. 78.

Die Repräsentanten werden von der Direktion jährlich in der ersten Hälfte des Monats Juni nach Königsberg einberufen und tagen unter der Leitung eines aus ihrer Mitte gewählten Vorsitzenden. In dringenden Fällen, und wenn die Mehrzahl derselben darauf anträgt, müssen sie außerordentlich einberufen, ebenso kann jederzeit ihr schriftliches Votum erfordert werden.

Zu §. 79.

In Stelle des §. 79. tritt folgende Bestimmung:

Die Repräsentanten sind befugt:

1) von allen Schriftstücken, welche die Geschäftsführung der Sozietät betreffen, jederzeit Einsicht zu nehmen, die ganze Verwaltung zu überwachen und über alle Angelegenheiten derselben Beschlüsse zu fassen, — insbesondere aber
2) die von dem Rendanten abgelegte und von der Direktion revidirte Jahresrechnung zu superrevidiren und zu dechargiren,
3) auf den Vorschlag der Direktion innerhalb der Etatsgrenzen außerordentliche Gratifikationen zu bewilligen,
4) auf den Vorschlag der Direktion nach vorheriger Prüfung des Justitiarius aus dem Vermögen der Sozietät Darlehne zu bewilligen, wobei die Sozietätsmitglieder vorzugsweise berücksichtigt werden sollen,

trzecie, pobierający składki rendant kassy kamelarnéj jednę trzecią otrzymuje.

Do §. 77.

Wybór reprezentantów następuje absolutną większością głosów za pomocą kartek do głosowania.

Do §. 78.

Reprezentanci zwołują się corocznie przez dyrekcyą w pierwszéj połowie miesiąca Czerwca do Królewca i obradują pod kierunkiem z pośród siebie obranego przewodniczącego. W razach naglących, i jeśli większość ich wnosi o to, muszą być nadzwyczajnie zwołani, również w każdym czasie wotum piśmienne od nich zażądaném być może.

Do §. 79.

Na miejsce §. 79. następuje następne postanowienie:

Reprezentanci są upoważnieni:

1) przejrzeć w każdym czasie wszystkie pisma, tyczące się prowadzenia interessów towarzystwa, mieć nadzór nad całą administracyą, wydawać decyzye we wszystkich jego interessach, — w szczególe zaś
2) rachunek roczny przez rendanta złożony a przez dyrekcyą rewidowany superrewidować i pokwitowanie udzielić,
3) na propozycyą dyrekcyi wśród granic etatu nadzwyczajne gratyfikacye dozwolić,
4) na propozycyą dyrekcyi po uprzedniem zbadaniu ze strony justycyaryusza z majątku towarzystwa pożyczki dozwolić, przyczém członkowie towarzystwa przedewszystkiem uwzględnieni być mają,

5) den An- und Verkauf von Grundstücken und Gerechtigkeiten zu genehmigen,

6) über die Anstellung von Regreßklagen und Beschwerden, und

7) über die Ausschließung einzelner Sozietätsmitglieder (§. 7. des Reglements) zu beschließen,

8) die etatsmäßig anzustellenden Büreau- und Unterbeamten aus den dazu von der Direktion vorzuschlagenden Kandidaten zu wählen, sowie deren Pensionirung zu genehmigen.

Die Repräsentanten sind nur beschlußfähig, wenn mindestens drei von ihnen anwesend sind. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Bei der jedesmaligen Reglementsrevision (§. 34. des Reglements) haben sie über den letztverflossenen fünfjährigen Zeitraum schriftlichen Bericht zu erstatten.

5) kupno i sprzedaż gruntów i praw przyzwolić,

6) względem zaniesienia skarg regresowych i zażaleń, i

7) względem wykluczenia pojedynczych członków towarzystwa (§. 7. regulaminu) uchwalić,

8) etatownie umieścić się mających biórowych i niższych urzędników, z proponowanych na to przez dyrekcyą kandydatów obierać, jak równie na ich pensyonowanie zezwolić.

Reprezentanci wtedy tylko są zdolni do powzięcia uchwał, jeśli przynajmniéj trzech ich jest obecnych. Przy równości głosów decyduje głos prezydującego. Przy każdorazowéj rewizyi regulaminu (§. 34. regulaminu) winni złożyć rapport piśmienny z upłynionego, ostatniego pięcio-letniego przeciągu czasu.

Zu §. 80.

An Stelle des §. 80. tritt folgende Bestimmung:

Die Bestätigung der von den Repräsentanten gewählten Beamten, die Genehmigung des Etats und die Entscheidung in allen Streitfällen zwischen der Direktion und den Repräsentanten steht dem Oberpräsidenten und in höherer Instanz dem Minister des Innern zu.

Do §. 80.

Na miejsce §. 80. następuje następne postanowienie:

Potwierdzenie urzędników obranych przez reprezentantów, zatwierdzenie etatu i decyzya we wszelkich sporach między dyrekcyą a reprezentantami należy do naczelnego prezesa, a w wyższéj instancyi do Ministra spraw wewnętrznych.

Zu §. 81.

Die Reisekosten werden nach der Meilenzahl vom Wohnorte der Repräsentanten im Bezirke der Sozietät bis Königsberg berechnet.

Do §. 81.

Koszta podróży obliczają się podług ilości mil od miejsca zamieszkania reprezentantów w obwodzie towarzystwa aż do Królewca.

Zu §. 96.

Der §. 96. erhält folgenden Zusatz:

Im Falle etwaiger Auflösung der Sozietät wird das vorhandene Vermögen derselben an die alsdann vorhandenen Assoziirten nach Verhältniß der Versicherungsbeträge vertheilt.

Do §. 96.

§. 96. otrzymuje następujący dodatek:

W razie mogącego nastąpić rozwiązania się towarzystwa pozostały jego majątek między obecnych wówczas stowarzyszonych w stosunku do ich składek assekuracyinych się rozdziela.

Zu §. 113.

Der Kostenpunkt beim schiedsrichterlichen Verfahren wird nach den allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen erledigt.

Do §. 113.

Kwestya kosztów przy postępowaniu sądu polubownego podług ogólnych prawnych postanowień się załatwia.

Zu §. 122. Alinea 1.

Die Beihülfe für einzelne Gemeinden zur Anschaffung von Spritzen darf die Direktion nur im Einverständniß mit den Repräsentanten bewilligen.

Do §. 122. ustęp 1.

Zapomogę dla pojedynczych gmin do sprawienia sikawek dyrekcya tylko za zgodą reprezentantów udzielić może.

(Nr. 6026.) Allerhöchster Erlaß vom 27. Februar 1865., betreffend die Genehmigung von Zusätzen und Aenderungen zu dem Revidirten Reglement der Immobiliar-Feuersozietät der landschaftlichen nicht assoziationsfähigen ländlichen Grundbesitzer in den Regierungsbezirken Königsberg und Gumbinnen, mit Einschluß der ländlichen Grundstücke in dem zum Mohrunger landschaftlichen Departement gehörigen Theile des Regierungsbezirks Marienwerder vom 18. November 1860.

Den mit Ihrem Berichte vom 18. Februar d. J. Mir vorgelegten und beigehend zurückfolgenden, von den reglementsmäßig dazu erwählten Deputirten beantragten, und nach Ihren Vorschlägen modifizirten Zusätzen und Aenderungen zu dem Revidirten Reglement der Immobiliar-Feuersozietät der landschaftlichen nicht assoziationsfähigen ländlichen Grundbesitzer in den Regierungsbezirken Königsberg und Gumbinnen, mit Einschluß der ländlichen Grundstücke in dem zum Mohrunger landschaftlichen Departement gehörigen Theile des Regierungsbezirks Marienwerder vom 18. November 1860. (Gesetz-Samml. 1860. S. 907.) ertheile Ich hiermit Meine Genehmigung und weise Sie an, diesen Meinen Erlaß nebst den Zusätzen und Aenderungen durch die Gesetz-Sammlung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen.

Berlin, den 27. Februar 1865.

Wilhelm.

Gr. zu Eulenburg.

An
den Minister des Innern.

(No. 6026.) Najwyższe rozporządzenie z dnia 27. Lutego 1865., tyczące się potwierdzenia dodatków i zmian do rewidowanego regulaminu immobiliarnego towarzystwa ogniowego ziemskich nie zdolnych do assocyacyi wiejskich posiedzicieli gruntów w obwodach regencyinych Królewca i Gumbina, włącznie wiejskich gruntów w należącéj do Mohrungskiego ziemskiego departamentu obwodu regencyinego Kwidzyny z dnia 18. Listopada 1860.

Z sprawozdaniem WPana z dnia 18. Lutego r. b. Mi przedłożonym i napowrót dołączonym, przez wybranych na to według regulaminu deputowanych pożądanym i według propozycyi WPana modyfikowanym dodatkom i zmianom do rewidowanego regulaminu immobiliarnego towarzystwa ogniowego ziemskich nie zdolnych do assocyacyi wiejskich posiedzicieli gruntów w obwodach regencyinych Królewca i Gumbina, włącznie wiejskich gruntów w należącéj do Mohrungskiego ziemskiego departamentu części obwodu regencyinego Kwidzyny z dnia 18. Listopada 1860. (Zbiór praw 1860. str. 907) udzielam niniejszém Moje potwierdzenie i polecam WPanu, to Moje rozporządzenie wraz z dodatkami i zmianami przez Zbiór praw do publicznéj wiadomości podać.

Berlin, dnia 27. Lutego 1865.

Wilhelm.

Hr. zu Eulenburg.

Do
Ministra spraw wewnętrznych.

B.

Ergänzungen und Abänderungen

des

Revidirten Reglements für die Immobiliar-Feuersozietät der landschaftlich nicht assoziationsfähigen ländlichen Grundbesitzer in den Regierungsbezirken Königsberg und Gumbinnen, mit Einschluß der ländlichen Grundstücke in dem zum Mohrunger landschaftlichen Departement gehörigen Theile des Regierungsbezirks Marienwerder vom 18. November 1860.

Zu §. 9.

Der letzte Satz erhält nachstehende Fassung:

Auch soll es einzelnen Besitzern, welche ihre bei der Sozietät aufnahmefähigen Gebäude anderweit gegen Feuersgefahr bereits versichert haben, nichtsdestoweniger gestattet sein, mit anderen Gebäuden desselben Grundstücks in diese Sozietät unter der Bedingung einzutreten, daß nach Ablauf eines Jahres auch jene Gebäude in dieser Sozietät versichert werden.

Zwischen den §§. 11. und 12. wird folgende neue Bestimmung eingeschaltet:

§. 11. a.

Rückversicherung.

Die Sozietätsverwaltung ist befugt, bei anderen Versicherungsanstalten, welche zu

B.

Uzupełnienia i zmiany

rewidowanego regulaminu dla immobiliarnego towarzystwa ogniowego ziemsko nie zdolnych do assocyacyi wiejskich posiedzicieli gruntów w obwodach regencyinych Królewca i Gumbina, włącznie wiejskich gruntów w należącéj do Mohrungskiego ziemskiego departamentu części obwodu regencyinego Kwidzyny z dnia 18. Listopada 1860.

Do §. 9.

Ostatnie zdanie dostaje następujące ułożenie:

Również pojedynczym posiedzicielom, którzy swoje do przyjęcia przy towarzystwie zdolne jeszcze indziéj przeciw niebezpieczeństwu ogniowemu już zabezpieczyli, mimo to ma być dozwoloném, z innemi budynkami tego samego gruntu do tegoż towarzystwa pod tym warunkiem przystąpić, iż po upływie roku również owe budynki u tegoż towarzystwa zabezpieczone będą.

Między §§. 11. i 12. następujące nowe postanowienie się umieszcza:

§. 11. *a.*

Zabezpieczenie odwrotne.

Zarząd towarzystwa jest upoważniony, przy innych zakładach zabezpiecze-

dergleichen Geschäften im Preußischen Staate ermächtigt sind, Rückversicherung zu nehmen.

Die Direktion hat zu bestimmen, unter welchen Bedingungen und mit welchen Versicherungsanstalten solche Rückversicherungsnahmen eingegangen werden können, jedoch darf dies nur mit Genehmigung der Repräsentanten geschehen.

Zu §§. 12. 18.

Supplementkataster sollen nicht mehr zur Anwendung kommen, und die Kataster nicht ortschaftsweise, sondern von jedem Versicherungsnehmer für sein Grundstück gefertigt werden. Die rechtliche Wirkung derjenigen Versicherung, welche im Laufe des Jahres nachgesucht wird, tritt, wenn sie genehmigt wird, mit dem Beginne desjenigen Tages ein, an welchem das nach §. 18. gehörig eingerichtete und bescheinigte Kataster bei der Direktion präsentirt worden ist.

Zu §. 14. Alinea 3.

Allen Versicherungsnehmern (nicht blos den Besitzern massiver Gebäude) soll es freistehen, ihre Gebäude mit Ausschluß der massiven Mauern, Schornsteine und Keller zu versichern, was sodann im Kataster bei den betreffenden Gebäuden ausdrücklich vermerkt werden muß.

Zu §. 19.

Wenn der Ortsvorstand das Kataster zu beglaubigen ohne genügenden Grund sich weigert, so steht dem Bezirkskommissarius das Recht zu, die zwei nächstwohnenden Versicherten zur Beglaubigung des Katasters zuzuziehen. Es ist alsdann eine kurze Verhandlung über den Vollziehungsakt aufzunehmen und dem Einsendungsbericht beizufügen.

nia, które do takich czynności w Państwie Pruskiem są upoważnione, zabezpieczenie odwrotne przyjąć.

Dyrekcya ma stanowić, pod którémi warunkami i z jakiemi zakładami zabezpieczenia takie przyjęcia zabezpieczenia odwrotnego zawarte być mogą, jednakowoż to tylko z przyzwoleniem reprezentantów nastąpić może.

Do §§. 12. 18.

Suplementarne katastry nie mają znajdować zastósowania, a katastry nie według miejscowości, lecz przez każdego biorącego zabezpieczenie dla swego gruntu być sporządzone. Prawny skutek tego zabezpieczenia, które się w biegu roku poszukuje, wstępuje, jeżeli jest potwierdzoném, z początkiem tego dnia, w którym według §. 18. należycie urządzony i poświadczony kataster u dyrekcyi prezentowanym został.

Do §. 14. ustęp 3.

Wszystkim biorącym zabezpieczenie (nietylko posiedzicielom budynków murowanych) ma być wolno, swoje budynki z wykluczeniem murów massywnych, kominów i sklepów zabezpieczyć, co potem w katastrze przy dotyczących budynkach wyraźnie zakonotowaném być musi.

Do §. 19.

Jeżeli przełożeństwo miejscowe kataster uwierzytelnić bez dostatecznego powodu się wzbrania, natenczas służy komisarzowi obwodowemu prawo, obydwóch najbliżéj mieszkających zabezpieczonych celem poświadczenia wiarogodności katastru przywezwać. Poczém krótka czynność względem aktu podpisania ma być spisaną i do rapportu nadesłania dołączoną.

Zu §. 26. Alinea 2.

Die nothwendige Heruntersetzung der Versicherungssumme geschieht beim Widerspruche der Versicherten nach vorheriger schiedsrichterlicher Taxe (§. 20.).

Zu §. 33.

Die Ansammlung des Reservefonds findet ohne Rücksicht auf die Höhe der Beiträge bis zur Summe von 500,000 Rthlr. statt.

Zu §. 35.

Es bestehen in der Sozietät künftig nur drei Klassen, und es gehören

zur ersten Klasse
alle massiven Kirchen und sonstigen massiven Gebäude mit massivem Dache und Giebel;

zur zweiten Klasse
die bisher zur dritten,

zur dritten Klasse
die bisher zur vierten Klasse gehörig gewesenen Gebäude.

Zu §. 38.

Der ordentliche Beitrag wird für jede Jahresrate

in der ersten Klasse auf sieben Silbergroschen sechs Pfennige,
in der zweiten Klasse auf zehn Silbergroschen,
in der dritten Klasse auf funfzehn Silbergroschen

von jedem Einhundert Thaler des Versicherungswerthes bestimmt. Bei Windmühlen wird ein Zuschlag von Einhundert Prozent zu dem ordentlichen Beitragssatze der dritten Klasse gemacht.

Do §. 26. ustęp 2.

Konieczne zniżenie sumy assekuracyinéj nastąpi w razie protestacyi zabezpieczonych po uprzedniéj polubownéj taxie (§. 20.).

Do §. 33.

Zbieranie funduszu rezerwowego nastąpi bez względu na wysokość składek aż do sumy 500,000 tal.

Do §. 35.

W towarzystwie są na przyszłość tylko trzy klasy, i należą

do pierwszéj klasy
wszystkie murowane kościoły i inne masywne budynki z masywnym dachem i szczytem;

do drugiéj klasy
budynki, które dotąd do trzeciéj,

do trzeciéj klasy
budynki, które dotąd do czwartéj klasy należały.

Do §. 38.

Zwyczajna składka oznacza się dla każdéj raty rocznéj

w pierwszéj klasie na siedm srebrnych groszy sześć fenygów,
w drugiéj klasie na dziesięć srebrnych groszy,
w trzeciéj klasie na piętnaście srebrnych groszy

od każdego sta talarów wartości asekuracyinéj. Przy wiatrakach czyni się dopłata stu procentów do zwyczajnéj pozycyi składkowéj trzeciéj klasy.

Zu §§. 39. 91. 92. und 100. Nr. 1.

Der Verwaltungskosten-Etat wird künftig für die Zeit von einer Reglementsrevision bis zur andern durch die nach §. 39. zur Revision einzuberufenden Deputirten festgestellt.

Die Repräsentanten haben denselben bei ihrem letzten Zusammentritte vor der Revision vorzubereiten und zu begutachten.

Bis zur nächsten Reglementsrevision wird der Etat wie bisher, jedoch ohne Unterabtheilungen, von den Repräsentanten festgestellt.

Zu §. 41.

Werden im Laufe eines Versicherungsjahres solche bauliche Veränderungen vorgenommen, welche die Versetzung eines Gebäudes aus einer zu höheren Beiträgen verpflichteten Klasse in eine zu geringeren Beiträgen bestimmte Klasse zur Folge haben, so tritt die Versetzung in die niedrigere Klasse zwar sofort ein, die Beiträge werden jedoch nur von demjenigen Betrage, um welchen etwa die Versicherungssumme erhöht worden ist, in der neuen Klasse berechnet, während von der bisherigen Versicherungssumme der Beitrag der bisherigen Klasse bis zum Jahresschlusse berichtigt werden muß.

Zu §. 49. Alinea 2. und §. 50.

Bei partiellen Beschädigungen wird die Taxe in der Regel nach §§. 46. bis 48. von dem Bezirkskommissarius und den beiden zur Brandschadensaufnahme zugezogenen unbetheiligten Mitgliedern unter Mitzuziehung des Dorfschulzen oder Dorfältesten aufgenommen, und nur in dem Falle, wenn der Beschädigte oder die Direktion mit der hiernach ermittelten Quote nicht zufrieden ist, muß ein bauverständiger Werkmeister von dem Bezirks-

Do §§. 39. 91. 92. i 100. No. 1.

Etat kosztów administracyinych ustanawia się na przyszłość za czas od jednéj rewizyi regulaminowéj do drugiéj przez deputowanych, którzy według §. 39. do rewizyi przywezwani być mają.

Reprezentanci mają takowy przy swém ostatniém zebraniu przed rewizyą przygotować i o nim zdać opinią.

Aż do najbliższéj rewizyi regulaminowéj etat jak dotychczas, lecz bez podpodziałów przez reprezentantów ustanowionym zostaje.

Do §. 41.

Jeżeli w biegu roku assekuracyinego takie zmiany budownicze przedsięwzięte będą, które przesadzenie budynku z obowiązanéj do wyższych składek klasy do przeznaczonéj do niższych składek klasy na skutku mają, wtedy następuje stawienie do niższéj klasy wprawdzie natychmiast, składki bywają jednakowoż tylko od téj ilości, o którą może suma assekuracyina podwyższoną została, w nowéj klasie obrachowane, podczas gdy od dotychczasowéj sumy assekuracyinéj składka dotychczasowéj klasy aż do końca roku uiszczoną być musi.

Do §. 49. ustęp 2. i §. 50.

Przy parcyalnych uszkodzeniach taxa spisaną bywa zazwyczaj według §§. 46—48. przez komisarza obwodowego i obydwóch do spisania szkody pożarowéj przywezwanych bezstronnych członków, za przywezwaniem sołtysa wiejskiego albo najstarszego wiejskiego i tylko w przypadku, jeżeli uszkodzony albo dyrekcya z kwotą w téj mierze wypośrodkowaną nie są kontenci, werkmistrz znający się

kommissarius zugezogen und, wenn der Beschädigte darauf angetragen hat, von diesem mittelst freier Fuhre herbeigeholt werden.

na budownictwie przez komisarza obwodowego przywezwanym i, jeźli uszkodzony o to wniosek stawił, przez tegoż za pomocą wolnéj (bezpłatnéj) furmanki sprowadzonym być powinien.

Zu §. 52.

Die Beschädigung der Druckspritzen ist dem Ortsvorstande oder Feuerlöschkommissarius beziehentlich dem Bezirkskommissarius anzuzeigen.

Do §. 52.

Uszkodzenie sikawek naciskiem używanych przełożeństwu miejscowemu albo komisarzowi gaszenia ognia odnośnie komisarzowi obwodowemu doniesionéni być powinno.

Zu §. 59.

Ist der Versicherte, erst nachdem er die Brandschadenvergütung empfangen hat, wegen vorsätzlicher Brandstiftung zur Untersuchung gezogen und bestraft worden, so kann die Sozietät die Rückerstattung der gezahlten Vergütung, nebst fünf Prozent Zinsen vom Tage der erfolgten Zahlung, von dem Beschädigten fordern.

Do §. 59.

Jeżeli zabezpieczony dopiero po odebraniu bonifikacyi pożarowéj o umyślne podłożenie ognia do indagacyi pociągniętym i ukaranym został, wtedy towarzystwo zwrócenie zapłaconéj bonifikacyi, z pięć procentami prowizyi od dnia nastąpionéj zapłaty, od uszkodzonych żądać może.

Zu §. 65.

In Stelle des §. 65. treten folgende Bestimmungen.

Der Brandschaden, welcher durch kriegerische Ereignisse herbeigeführt wird, ist von der Sozietät nach folgenden Maaßgaben zu vergüten:

a) Für derartige Brandschäden können an Beiträgen im Ganzen alljährlich nur höchstens zwei Thaler pro mille im Durchschnitt auf die Versicherungssumme aller Klassen bis zur vollständigen Entschädigung, welche allmälig pro rata erfolgt, erhoben werden.

b) Die Repartition dieser Beiträge erfolgt mittelst abgesonderter Ausschreiben, und zwar auf diejenigen Personen, welche zur Zeit des

Do §. 65.

Zamiast §. 65. następujące postanowienia mają ważność:

Szkoda ogniowa przez wojenne wypadki spowodowana przez towarzystwo według następujących zasad ma być bonifikowaną:

a) Za takie szkody pożarowe jako składki w ogóle corocznie tylko najwięcéj dwa talary pro mille w przecięciu na sumę assekuracyiną wszystkich klas, aż do zupełnego wynagrodzenia, które zwolna pro rata nastąpi, pobierane być mogą.

b) Repartycya tych składek nastąpi za pomocą oddzielnych wypisań, a to na te osoby, które podczas szkody pożarowéj

Brandschadens Mitglieder der Sozietät waren, beziehungsweise auf deren der Sozietät angehörende Besitznachfolger, nach Höhe der zu gedachter Zeit bestandenen Versicherungen und ihrer Beitragsverhältnisse.

Sollten daher vor vollständiger Abwickelung dieser Brandentschädigungs-Verpflichtungen Interessenten aus dem Sozietätsverbande ausscheiden, so sind dieselben verpflichtet, den nach vorstehenden Bestimmungen sie treffenden Beitrag, und zwar vor dem Ausscheiden, auf einmal und im Ganzen an die Sozietät abzuführen.

c) Alle Ansprüche des Versicherten auf Entschädigung, welche wegen Kriegsschäden aus diesseitigen Staatsfonds oder von auswärtigen Staaten gewährt wird, gehen kraft der Versicherung auf die Sozietät insoweit über, als diese die Entschädigung bereits geleistet hat oder dafür verhaftet ist.

Geht diese Entschädigung von den kriegführenden Staaten früher ein, bevor die Verunglückten mit ihren Ansprüchen nach der Bestimmung ad a. befriedigt sind, so muß die Sozietät die noch zu zahlende Entschädigung vollständig entrichten.

Ob während des Krieges vorfallende Brandschäden in die obige Kategorie zu rechnen sind, hat die Direktion mit Vorbehalt des Rekurses oder des schiedsrichterlichen Verfahrens zu entscheiden.

Zu §§. 70. 71. 72. 74. 82. 83.

Die Brandschadenvergütung wird auf einmal und ohne daß der Nachweis der Verwendung derselben in den Wiederaufbau geführt zu werden braucht, binnen zwei Monaten nach der Anzeige des Brandschadens, unter allen Umständen jedoch erst dann gezahlt, wenn es feststeht, daß gegen

były członkami towarzystwa, odnośnie na ich następców prawa należących do towarzystwa, według wysokości istnących w rzeczonym czasie assekuracyi i ich stosunków składkowych.

Gdyby więc przed zupełném załatwieniem tych obowiązków pożarowo-bonifikacyinych interesenci z towarzystwa assekuracyinego wystąpili, wtedy są obowiązani według powyższych postanowień na nich przypadającą składkę, a to przed wystąpieniem, na raz i w całości towarzystwu zapłacić.

c) Wszystkie pretensye zabezpieczonego o wynagrodzenie, które się dla szkód wojennych z tutajszych funduszów rządowych albo z Państw zagranicznych udziela, przechodzą na mocy assekuracyi na towarzystwo o tyle, o ile takowe wynagrodzenie już udzieliło albo za to jest odpowiedzialne.

Jeżli to wynagrodzenie od Państw wojnę prowadzących prędzéj nadchodzi, nim uszkodzeni co do swych pretensyi według przepisu ad *a*. są zaspokojeni, wtedy towarzystwo wynagrodzenie jeszcze zaległe zupełnie zapłacić powinno.

Czyli podczas wojny zachodzące szkody ogniowe do powyższéj kategoryi się rachują, powinna dyrekcya ze zastrzeżeniem rekursu albo polubownego postępowania zadecydować.

Do §§. 70. 71. 72. 74. 82. 83.

Bonifikacya szkody pożarowéj na raz i bez potrzeby dowodu obrócenia takowéj na odbudowanie, w przeciągu dwóch miesięcy po doniesieniu szkody pożarowéj, pod wszelkiemi okolicznościami jednakowoż dopiero natenczas wypłaconą bywa, skoro jest ustanowio-

den Beschädigten keine Veranlassung zum Einschreiten wegen vorsätzlicher Brandstiftung vorliegt.

Die §§. 70. 71. 72. 74. 82. und 83. fallen fort.

Zu §. 77.

In Stelle des §. 77. tritt folgende Bestimmung:

Der Bezirkskommissarius hat für die Untersuchung des vorgefallenen Brandschadens und die Aufnahme der desfallsigen Verhandlung bei Entfernungen von einer Viertel Meile und mehr von seinem Wohnorte Diäten und Meilengelder zu erhalten. An Diäten werden 2 Thaler, wenn aber zu der Reise und Brandschadensaufnahme nicht mehr als ein halber Tag verwendet ist, 1 Thaler, an Meilengelder 15 Silbergroschen pro Meile, auch wenn die Entfernung nicht eine volle Meile beträgt, gezahlt, und zwar aus dem Sozietätsfonds.

Zu §. 86.

In die Stelle des §. 86. tritt folgende Bestimmung:

Wenn auf dem Grundstücke, auf welchem das abgebrannte Gebäude gestanden hat, Hypothekenschulden oder andere Realverpflichtungen eingetragen, und solche in dem Kataster vermerkt sind, so wird die Entschädigung nicht anders als Behufs der Wiederherstellung des Gebäudes und nachdem dieselbe gesichert worden, gezahlt, falls die Hypothekengläubiger und Realberechtigten nicht etwa in die unbedingte Auszahlung ausdrücklich willigen.

Zu §. 89.

Es besteht künftig nur eine Direktion der Sozietät und zwar in Königsberg. Die Geschäfte

ném, że przeciw uszkodzonemu żadna przyczyna do wkroczenia o rozmyślne podłożenie ognia nie zachodzi.

§§. 70. 71. 72. 74. 82. i 83. upadają.

Do §. 77.

Zamiast §. 77. następujące postanowienie ma ważność:

Komisarzowi obwodowemu należą się za zbadanie wynikłéj szkody pożarowéj i spisanie dotyczącéj czynności przy odległościach ćwierci mili i więcéj od jego mieszkania dyety i milowe. Jako dyety bywają 2 talary, jeźli zaś do podróży i spisania szkody pożarowéj nie więcéj jak pół dnia było potrzebném, 1 talar, jako milowe 15 srebrnych groszy od mili, chociaż odległość nie wynosi pełnéj mili, wypłacane, a to z funduszu towarzystwa.

Do §. 86.

Zamiast §. 86. następujące postanowienie ma ważność:

Jeźli na gruncie, na którym się spalony budynek znajdował, długi hipoteczne albo inne obowiązki realne są zapisane, i takowe w katastrze zakonotowane, wtedy wynagrodzenie nie inaczéj jak celem przywrócenia budynku i po zabezpieczeniu takowego, zapłaconém bywa, jeźli wierzyciele hipoteczni i uprawnieni realni w bezwarunkowe wypłacanie wyraźnie nie zezwalają.

Do §. 89.

W przyszłości istnieje tylko jedna dyrekcya towarzystwa a to w Królewcu. Czynności

derselben werden unter der Firma „Ostpreußische Feuersozietäts-Direktion" einstweilen von einem Mitgliede der Königlichen Regierung in Königsberg mit Zuziehung eines Justitiarius derselben geführt. Der Justitiarius vertritt den Direktor bei dessen Behinderung. Beide werden von den Disziplinar-Ministern ernannt.

takowéj pod firmą »Wschodnio-Pruska dyrekcya towarzystwa ogniowego« tymczasowo przez jednego członka Królewskiéj Regencyi w Królewcu z przyzwoleniem justycyaryusza załatwione bywają. Justycyaryusz zastępuje dyrektora w razie przeszkody. Obaj mianowani bywają przez Ministra dyscyplinarnego.

Zu §§. 90. 123.

In die Stelle des §. 90. tritt folgende Bestimmung:

Die Kassengeschäfte der Feuersozietät behalten einstweilen die Regierungs-Hauptkassen in Königsberg und Gumbinnen gegen Empfang eines angemessenen Gehaltszuschusses aus der Feuersozietätskasse, aus welcher auch ein nach der Dauer der Dienstleistungen für die Sozietät und nach der Höhe des Zuschusses zu berechnender verhältnißmäßiger Theil zu der dem betreffenden Buchhalter zu bewilligenden Pension eintretenden Falls gezahlt werden muß.

Do §§. 90. 123.

Zamiast §. 90. ma ważność następujące postanowienie:

Czynności kassowe towarzystwa ogniowego zatrzymują tymczasowo główne kasy Regencyine w Królewcu i Gumbinie za odebraniem stósownéj dopłaty salaryinéj z kasy towarzystwa ogniowego, z któréj także według trwania służby dla towarzystwa i według wysokości dopłaty obrachować się mająca stósowna część do pensyi, która dotyczącemu buchhalterowi ma być przyzwoloną, w zachodzącym przypadku zapłaconą być musi.

Zu §. 91.

Die Büreau- und Unterbeamten der Sozietät werden in Betreff ihrer Pensionirung nach den für Staatsbeamte bestehenden Grundsätzen behandelt, haben also auch, wie diese, Pensionsbeiträge zu entrichten.

Do §. 91.

Biórowi i niżsi urzędnicy towarzystwa co do ich pensyi uważają się według zasad istnących dla urzędników Państwa, powinni więc, jak ciż, składki pensyine opłacać.

Zu §. 98. Alinea 1.

Statt sechs werden acht Repräsentanten, für jeden der beiden Regierungsbezirke vier, gewählt.

Do §. 98. ustęp 1.

Zamiast sześciu obiera się ośmiu reprezentantów, dla każdego z dwóch obwodów regencyinych czterech.

Zu §. 99.

Die Repräsentanten werden von der Direktion jährlich wo möglich in der ersten Hälfte des Mo-

Do §. 99.

Reprezentanci zwołują się przez dyrekcyę corocznie ile może w pierwszéj połowie mie-

nats Juni nach Königsberg einberufen und tagen unter der Leitung eines aus ihrer Mitte gewählten Vorsitzenden. In dringenden Fällen, und wenn die Mehrzahl derselben darauf anträgt, müssen sie außerordentlich einberufen, ebenso kann jeder Zeit ihr schriftliches Votum erfordert werden.

Zu §. 100.

In Stelle des §. 100. tritt folgende Bestimmung.

Die Repräsentanten sind befugt:

1) von allen Schriftstücken, welche die Geschäftsführung der Sozietät betreffen, jederzeit Einsicht zu nehmen, die ganze Verwaltung zu überwachen und über alle Angelegenheiten derselben Beschlüsse zu fassen, — insbesondere aber

2) die von dem Rendanten abgelegte und von der Direktion revidirte Jahresrechnung zu superrevidiren und zu quittiren,

3) auf den Vorschlag der Direktion innerhalb der Etatsgrenzen außerordentliche Gratifikationen und Prämien zu bewilligen,

4) auf den Vorschlag der Direktion aus dem Vermögen der Sozietät Darlehne zu bewilligen,

5) den An- und Verkauf von Grundstücken und Gerechtigkeiten zu genehmigen,

6) über die Anstellung von Regreßklagen und Beschwerden, und

7) über die Ausschließung einzelner Sozietätsmitglieder (§. 11. des Reglements) zu beschließen,

8) die etatsmäßig anzustellenden Büreau- und Unterbeamten aus den dazu von

siąca Czerwca do Królewca i zasiadują pod dozorem przewodniczącego obranego z ich grona. W naglących przypadkach, i jeźli większa ich liczba o to wnosi, muszą być nadzwyczajnie zwołani, również każdego czasu ich votum piśmienne zażądaném być może.

Do §. 100.

Zamiast §. 100. następujące postanowienie ma ważność:

Reprezentanci są upoważnieni:

1) o wszystkich pismach, które się dotyczą prowadzenia czynności towarzystwa, każdego czasu przeglądem się przekonać, nad całą administracyą czuwać i względem wszystkich spraw takowego uchwały stanowić, — w szczególności zaś

2) przez rendanta złożony i przez dyrekcyą zrewidowany rachunek roczny superrewidować i pokwitowanie udzielić,

3) na propozycyę dyrekcyi wśród granic etatu nadzwyczajne gratyfikacye i premie dozwolić,

4) na propozycyę dyrekcyi z majątku towarzystwa pożyczki dozwolić,

5) kupno i sprzedaż gruntów i uprawnień potwierdzić,

6) względem wystósowania skarg regresowych i zażaleń, i

7) względem wykluczenia pojedynczych członków towarzystwa (§. 11. regulaminu) uchwalić,

8) etatownie ustanowić się mających biórowych i niższych urzędników

der Direktion vorzuschlagenden Kandidaten zu wählen, sowie deren Pensionirung zu genehmigen.

Die Repräsentanten sind beschlußfähig, wenn mindestens fünf von ihnen anwesend sind. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

z proponowanych na to przez dyrekcyę kandydatów obierać, jako też ich pensyonowanie potwierdzać.

Reprezentanci są zdolni do uchwały, jeżli przynajmniéj ich pięciu jest obecnych. Przy równości głosów stanowi głos przewodniczącego.

Zu §. 103. Alinea 1.

Wenn in dem Wahltermine kein Wähler erscheint, und der bisherige Bezirkskommissarius die Fortsetzung des Ehrenamtes ablehnt, so ist die Direktion berechtigt, den Bezirkskommissarius auf den Vorschlag des Landrathes zu ernennen.

Do §. 103. ustęp 1.

Jeżeli się w terminie wyborczym żaden oborca nie stawił, i dotychczasowy komisarz obwodowy dalsze prowadzenie urzędu honorowego odmówi, wtedy dyrekcya jest upoważnioną, komisarza obwodowego na propozycyą radzcy ziemiańskiego mianować.

Zu §. 103. Alinea 2.

In Stelle des Alinea 2. §. 103. tritt folgende Bestimmung:

Die Bezirkskommissarien werden auf sechs Jahre gewählt. Fällt die Wahl auf einen nicht qualifizirten Assoziirten, so kann die Direktion die Bestätigung versagen und einen anderen Assoziirten zum Bezirkskommissarius ernennen.

Das Amt ist ein Ehrenamt, das jeder Assoziirte anzunehmen verpflichtet ist, insofern er nicht durch Alter oder Krankheit verhindert wird. Der wiedergewählte Bezirkskommissarius kann das Amt für die nächsten sechs Jahre ablehnen.

Do §. 103. ustęp 2.

Zamiast ustępu 2. §. 103. następujące postanowienie ma ważność:

Komisarze obwodowi obierani bywają na sześć lat. Jeżeli wybór przypada na nie kwalifikowanego assocyata, dyrekcya potwierdzenie odmówi i innego assocyata komisarzem obwodowym mianować może.

Urząd jest urzędem honorowym, który każdy assocyowany przyjąć jest obowiązany, jeżeli wiek albo choroba mu nie są na przeszkodzie. Znów obrany komisarz obwodowy może urząd na najbliższe lat sześć odmówić.

Zu §§. 110. 111.

Der Bezirkskommissarius, sowie sein Stellvertreter ist berechtigt, zu jeder Reise Behufs einer Katasterrevision sich seines eigenen Fuhrwerks zu bedienen, wofür ihm von dem Versicherungsnehmer eine Entschädigung von 15 Sgr. pro

Do §§. 110. 111.

Komisarz obwodowy, jako też jego zastępca jest uprawniony, do każdéj podróży celem rewizyi katastru swéj własnéj furmanki używać, za co mu biorący assekuracyę wynagrodzenie 15 sgr. od mili zapłacić musi. Pozycyę tę mi-

Meile gezahlt werden muß. Diesen Minimalsatz erhält er auch, wenn die Entfernung nicht eine volle, jedoch mehr als eine Viertelmeile beträgt. An Diäten sind von dem Versicherungsnehmer 2 Rthlr. pro Tag und, wenn nur ein halber Tag mit Einschluß der Reise verbraucht ist, 1 Rthlr. zu zahlen.

nimalną pobiera także, jeżeli odległość nie pełnéj, lecz więcéj jak ćwierć mili wynosi. Jako dyety przez biorącego zabezpieczenie 2 tal. za dzień, a jeźli tylko pół dnia włącznie z podróżą potrzebowano, 1 tal. się płaci.

Zu §. 113.

Wenn ein Bezirkskommissarius wegen seiner Entfernung von der Postanstalt oder wegen des großen Umfanges der Geschäfte mit dem Dispositionsquantum von 4 Rthlrn. nicht ausreicht, soll die Direktion berechtigt sein, dasselbe angemessen zu erhöhen.

Do §. 113.

Jeźli komisarz obwodowy dla swéj odległości od zakładu pocztowego albo dla wielkiéj objętości interessów z kwotą dyspozycyiną 4 tal. nie wystarcza, dyrekcya ma być uprawnioną, takową stósownie podwyższyć.

Zu §. 128. Alinea 3.

In Stelle des Alinea 3. des §. 128. tritt folgende Bestimmung:

Zu etwaigen außerordentlichen Ausgaben, welche sich auf das gegenwärtige Reglement nicht gründen, muß die Zustimmung der Repräsentanten eingeholt werden.

Do §. 128. ustępu 3.

Zamiast ustępu 3. §. 128. następujące postanowienie ma ważność:

Do jakichkolwiek nadzwyczajnych wydatków, które się na teraźniejszym regulaminie nie zasadzają, należy przyzwolenie reprezentantów zasięgnąć.

Redigirt im Büreau des Staats-Ministeriums.

Berlin, gedruckt in der Königlichen Geheimen Ober-Hofbuchdruckerei (R. v. Decker).

Redagowano w Biórze Ministerstwa Stanu.

Berlin, czcionkami Królewskiéj Tajnéj Nadwornéj drukarni (R. Decker).